

*Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor*

*La coma en el ojo ajeno*

© Miguel Ángel de la Fuente González

[El cine y la competitividad]

[Declaraciones del director de cine Jonás Trueba]

Á. V.

“Me encanta fabricar películas, pero me gusta menos la exposición y la competitividad que comporta hacerlas. Las galas de estreno sumen a todo el mundo en la obsesión [...]. Todo se comenta en términos de competición, de éxito y fracaso. Es tu peor película, es la mejor. Le ha salido mal, le ha salido bien”.

**Puntuar  
de otra  
forma**

(Á. V.: «Jonás Trueba: “Buscar un amor...”». *El País-Babelia*, 24.08.24, 3).

## **PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN**

Proponemos cuatro cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

“Me encanta fabricar películas, pero me gusta menos la exposición y la competitividad que comporta hacerlas. Las galas de estreno sumen a todo el mundo en la obsesión [...]. Todo se comenta en términos de competición, de éxito y fracaso. Es tu peor película, es la mejor. Le ha salido mal, le ha salido bien”.

«Me encanta fabricar películas, pero me gusta menos la exposición y la competitividad que comporta hacerlas. Las galas de estreno sumen a todo el mundo en la obsesión [...]. Todo se comenta en términos de competición, de éxito y fracaso[:] “Es tu peor película”, “Es la mejor”[;] “Le ha salido mal”, “Le ha salido bien”».

1) Proponemos utilizar la escala de comillas según propone la normativa ortográfica. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

“Me encanta fabricar películas, pero me gusta menos la exposición y la competitividad que comporta hacerlas. Las galas de estreno sumen a todo el mundo en la obsesión [...]. Todo se comenta en términos de competición, de éxito y fracaso. Es tu peor película, es la mejor. Le ha salido mal, le ha salido bien”.

«Me encanta fabricar películas, pero me gusta menos la exposición y la competitividad que comporta hacerlas. Las galas de estreno sumen a todo el mundo en la obsesión [...]. Todo se comenta en términos de competición, de éxito y fracaso: “Es tu peor película”, “Es la mejor”; “Le ha salido mal”, “Le ha salido bien”».

Según la normativa, «en los textos impresos, se recomienda utilizar en primera instancia las comillas angulares [o españolas (« »)], reservando los otros tipos [las inglesas (“ ”) y las simples (‘ ’)], para cuando deban entrecomillarse partes de un texto ya entrecomillado» (*Ortografía de la lengua española* 2010: 380).

Como ya hemos advertido en otras ocasiones, el motivo por el que no se suele seguir esta escala de las comillas es que las comillas españolas (angulares) no se encuentran en el teclado (motivo de incomodidad). Por nuestra parte, solo utilizamos las comillas españolas, en los boletines, si hay que entrecomillar textos con doble entrecomillado, como sucede ahora.

2) Proponemos sustituir, por dos puntos, el punto posterior a la oración de sentido general. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

“Todo se comenta en términos de competición, de éxito y fracaso. Es tu peor película, es la mejor. Le ha salido mal, le ha salido bien”.

«**Todo se comenta en términos de competición, de éxito y fracaso[:]** “Es tu peor película”, “Es la mejor”; “Le ha salido mal”, “Le ha salido bien”».

Según la normativa, los dos puntos «supeditan una a otra las dos secuencias que separan, sugiriendo una relación de dependencia o subordinación entre ambas»; por ejemplo, la de «verificación o explicación de la oración anterior, que suele tener un sentido más general: *La paella es un plato muy completo y nutritivo: tiene la fécula del arroz, las proteínas de sus carnes y pescados, y la fibra de sus verduras*» (Ortografía... 2010: 360-361).

3) Utilizamos comillas inglesas para enmarcar las citas. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

“Todo se comenta en términos de competición, de éxito y fracaso. Es tu peor película, es la mejor. Le ha salido mal, le ha salido bien”.

«Todo se comenta en términos de competición, de éxito y fracaso: “Es tu peor película”, “Es la mejor”; “Le ha salido mal”, “Le ha salido bien”».

Según la normativa, «las comillas sirven para enmarcar la reproducción de palabras que corresponden a alguien distinto del emisor» (*Ortografía... 2010: 380*). Con las comillas identificamos las palabras o expresiones como citadas, y no producidas por el redactor. Además, se escribe mayúscula «tras los dos puntos que anuncian la reproducción de una cita o de palabras textuales: *El senador afirmó: “No defraudamos a los electores”*» (*Ortografía... 2010: 453*).

4) Sustituimos, por punto y coma, el punto que separa la enumeración de las dos parejas de oraciones separadas por comas. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

“Todo se comenta en términos de competición, de éxito y fracaso. Es tu peor película, es la mejor. Le ha salido mal, le ha salido bien”.

«Todo se comenta en términos de competición, de éxito y fracaso: “Es tu peor película”, “Es la mejor”[;] “Le ha salido mal”, “Le ha salido bien”».

Según la normativa, «como signo jerarquizador de la información, la escritura del punto y coma depende del contexto, concretamente de la longitud y complejidad de las secuencias que se separan y de la presencia de otros signos». Además, «se escribe punto y coma para separar oraciones sintácticamente independientes [no unidas por conjunción] entre las que existe una estrecha relación semántica» (*Ortografía...* 2010: 351). En nuestro texto tenemos la enumeración de dos parejas de oraciones antitéticas.

Podríamos representar la enumeración esquemáticamente así:

“Es tu peor película”, “Es la mejor”[;]

“Le ha salido mal”, “Le ha salido bien”.

Y ahora reproducimos la enumeración a reglón seguido:

«Todo se comenta en términos de competición, de éxito y fracaso: “Es tu peor película”, “Es la mejor”[;] “Le ha salido mal”, “Le ha salido bien”».



Por último, contrastemos la versión original con la que proponemos:

“Me encanta fabricar películas, pero me gusta menos la exposición y la competitividad que comporta hacerlas. Las galas de estreno sumen a todo el mundo en la obsesión [...]. Todo se comenta en términos de competición, de éxito y fracaso. Es tu peor película, es la mejor. Le ha salido mal, le ha salido bien”.

«Me encanta fabricar películas, pero me gusta menos la exposición y la competitividad que comporta hacerlas. Las galas de estreno sumen a todo el mundo en la obsesión [...]. Todo se comenta en términos de competición, de éxito y fracaso: “Es tu peor película”, “Es la mejor”; “Le ha salido mal”, “Le ha salido bien”».

